# Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Contents</td>
<td>iii</td>
</tr>
<tr>
<td>Preface</td>
<td>vii</td>
</tr>
<tr>
<td>Committees</td>
<td>ix</td>
</tr>
<tr>
<td>Conference Program</td>
<td>xi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## I Invited Papers

JEAN CARLETTA  
Developing Meeting Support Technologies: From Data to Demonstration (and Beyond)  

RALF STEINBERGER  
Linking News Content Across Languages  

## II Tutorial

GRAHAM WILCOCK  
Text Annotation with OpenNLP and UIMA  

## III Regular papers

LENE ANTONSEN, SAARA HUHMARNIEMI AND TROND TROSTERUD  
Interactive pedagogical programs based on constraint grammar  

JARI BJÖRNE, FILIP GINTER, JUHO HEIMONEN, SAMPO PYYSALO AND TAPIO SALAKOSKI  
Learning to Extract Biological Event and Relation Graphs  

HERCULES DALIANIS, MARTIN RIMKA AND VIGGO KANN  
Using Uplug and SiteSeeker to construct a cross language search engine for Scandinavian languages  

EVA FORSBOM  
Extending the View: Explorations in Bootstrapping a Swedish PoS Tagger  

TATIANA GORNOSTAY AND INGUNA SKADĪŅA  
Pattern-based English-Latvian Toponym Translation  

NATHAN GREEN, PAUL BREIMYER, VINAY KUMAR AND NAGIZA F SAMATOVA  
WebBANC: Building Semantically-Rich Annotated Corpora from Web User Annotations of Minority Languages  

CHRISTIAN HARDMEIER AND MARTIN VOLK  
Using Linguistic Annotations in Statistical Machine Translation of Film Subtitles  


ANSSI YLI-JYRÄ
An Efficient Double Complementation Algorithm for Superposition-Based Finite-State Morphology 206

IV Regular short paper 214

ECKHARD BICK AND M. PILAR VALVERDE IBÁÑEZ
Automatic Semantic Role Annotation for Spanish 215

MARK FISHEL AND JOAKIM NIVRE
Voting and Stacking in Data-Driven Dependency Parsing 219

KARIN FRIBERG HEPPIN
MedEval Six Test Collections in One 223

RASHMI GANGADHARAIH, RALF D. BROWN AND JAIME CARBONELL
Active Learning in Example-Based Machine Translation 227

ANTON K. INGASON, SKÚLI B. JÓHANNSSON, EIRÍKUR RÓGNVALDSSON, HRAFN LOFTSSON AND SIGRÚN HELGADÓTTIR
Context-Sensitive Spelling Correction and Rich Morphology 231

MANFRED KLENNER, ANGELA FAHRNI AND STEFANOS PETRAKIS
PolArt: A Robust Tool for Sentiment Analysis 235

BEÁTA B. MEGYESI
The Open Source Tagger HunPoS for Swedish 239

INGUNA SKADIŅA AND EDGARS BRĀLĪTIS
English-Latvian SMT: knowledge or data? 242

LILJA ÖVRELID
Cross-lingual porting of distributional semantic classification 246

V Student papers 250

MARIA ESKEVICH
Prominence detected by listeners for future speech synthesis application 251

OKKO RÅSÄNEN AND JORIS DRIESEN
A comparison and combination of segmental and fixed-frame signal representations in NMF-based word recognition 255

BÁLINT SASS
Verb Argument Browser for Danish 263

VI Demos 267

ECKHARD BICK
DeepDict — A Graphical Corpus-based Dictionary of Word Relations 268

SANDRA DERBRING, PETER LJUNGLÖF AND MARIA OLSSON
SubTTS: Light-weight automatic reading of subtitles 272

PETER LJUNGLÖF, STAFFAN LARSSON, KATARINA MÜHLENBOCK AND GUNILLA THUNBERG
TRIK: A Talking and Drawing Robot for Children with Communication Disabilities 275